



HND 204

B.A. IVth SEMESTER EXAMINATION, 2023-24

HINDI

(हिन्दी अनुवाद-II)

(CBCS Mode)

AFFIX PRESCRIBED
RUBBER STAMP

Paper ID

(To be filled in the
OMR Sheet)

Date (तिथि) : _____

5428

अनुक्रमांक (अंकों में) :

Roll No. (In Figures) :

अनुक्रमांक (शब्दों में) :

Roll No. (In Words) : _____

Time : 1:30 Hrs.

समय : 1:30 घण्टे

Max. Marks : 75

अधिकतम अंक : 75

नोट : पुस्तिका में 50 प्रश्न दिये गये हैं, सभी प्रश्न करने होंगे। प्रत्येक प्रश्न 1.5 अंक का होगा।

Important Instructions :

1. The candidate will write his/her Roll Number only at the places provided for, i.e. on the cover page and on the OMR answer sheet at the end and nowhere else.
2. Immediately on receipt of the question booklet, the candidate should check up the booklet and ensure that it contains all the pages and that no question is missing. If the candidate finds any discrepancy in the question booklet, he/she should report the invigilator within 10 minutes of the issue of this booklet and a fresh question booklet without any discrepancy be obtained.

महत्वपूर्ण निर्देश :

1. अभ्यर्थी अपने अनुक्रमांक केवल उन्हीं स्थानों पर लिखेंगे जो इसके लिए दिये गये हैं, अर्थात् प्रश्न पुस्तिका के मुख्य पृष्ठ तथा साथ दिये गये ओ०एम०आर० उत्तर पत्र पर, तथा अन्यत्र कहीं नहीं लिखेंगे।
2. प्रश्न पुस्तिका मिलते ही अभ्यर्थी को जाँच करके सुनिश्चित कर लेना चाहिए कि इस पुस्तिका में पूरे पृष्ठ हैं और कोई प्रश्न छूटा तो नहीं है। यदि कोई विसंगति है तो प्रश्न पुस्तिका मिलने के 10 मिनट के भीतर ही कक्ष परिप्रेक्षक को सूचित करना चाहिए और बिना त्रुटि की दूसरी प्रश्न पुस्तिका प्राप्त कर लेना चाहिए।



1. वर्तमान हिन्दी का प्रचलित रूप है –
 - (A) अवधी
 - (B) खड़ीबोली
 - (C) ब्रजभाषा
 - (D) मैथिली

2. उर्दू भाषा का सम्बन्ध किस लिपि से है –
 - (A) फारसी
 - (B) रोमन
 - (C) देवनागरी
 - (D) गुरुमुखी

3. हिन्दी साहित्य सम्मेलन प्रयाग की स्थापना कब हुई –
 - (A) 1965
 - (B) 1950
 - (C) 1920
 - (D) 1910

4. देवनागरी लिपि का सम्बन्ध किस भाषा से है –
 - (A) हिन्दी
 - (B) अंग्रेजी
 - (C) पंजाबी
 - (D) उर्दू

5. 'विनयपत्रिका' की भाषा -
- (A) ब्रज भाषा
 - (B) अवधी
 - (C) खड़ी बोली
 - (D) भोजपुरी
6. अनुवाद होता है -
- (A) लक्ष्य भाषा का
 - (B) स्रोत भाषा का
 - (C) मातृ भाषा का
 - (D) किसी भी भाषा का
7. सर्वप्रथम 'अंग्रेजी-हिन्दी बैकिंग शब्दावली' का प्रकाशन किस वर्ष किया गया -
- (A) 1980
 - (B) 1990
 - (C) 1983
 - (D) 1981
8. विचारों और अभिव्यक्ति का माध्यम है -
- (A) शब्द
 - (B) चिन्तन
 - (C) वर्ण
 - (D) भाषा

9. समीक्षा के लिए अंग्रेजी में प्रयुक्त शब्द है –
- (A) Review एवं Criticism
 - (B) Evaluation
 - (C) Assessment
 - (D) उपरोक्त सभी
10. किसी कार्य को फिर से जाँचना क्या कहलाता है –
- (A) पुनरीक्षण
 - (B) अवलोकन
 - (C) अनुवाद
 - (D) समीक्षा
11. नाइडा द्वारा प्रतिस्थापित अनुवाद की प्रक्रिया निम्न में कौन सी है –
- (A) विश्लेषण
 - (B) अन्तरण
 - (C) पुनर्गठन
 - (D) उपरोक्त सभी
12. अनुदित पाठ के संदर्भ में किसकी भूमिका सबसे महत्वपूर्ण होती है –
- (A) अनुवादक
 - (B) पुनरीक्षक
 - (C) मूल्यांकनकर्ता
 - (D) उपरोक्त सभी

13. पुनरीक्षण का अर्थ है –
- (A) पुनः देखना
 - (B) आलोचना
 - (C) संक्षेपण
 - (D) उपरोक्त सभी
14. किसी एक भाषा में अभिव्यक्त भावों, विचारों एवं अनुभूतियों का दूसरी भाषा में सन्निकट अभिव्यक्ति के रूप में सजीव प्रस्तुतीकरण है –
- (A) पुनरीक्षण
 - (B) अनुवाद
 - (C) मूल्यांकन
 - (D) समीक्षा
15. _____ का अर्थ है – 'मूलभाषा पाठ की तुलना में अनूदित पाठ के गुण-दोषों का विवेचन –
- (A) पुनरीक्षण
 - (B) लिप्यंतरण
 - (C) अनुवाद समीक्षा
 - (D) बोधगम्यता
16. अनुवादक को अच्छी जानकारी होनी चाहिए –
- (A) स्रोत भाषा व लक्ष्य भाषा की
 - (B) मातृभाषा की
 - (C) मूल पाठ के भाषा की
 - (D) दो भाषाओं की

17. किसी एक भाषा में कही गई बात को अन्य दूसरी भाषा द्वारा सहज संप्रेषणीय अभिव्यक्ति में रूपांतरित करना है –
- (A) पुनरीक्षण
(B) अनुवाद – समीक्षा
(C) लिप्यंतरण
(D) द्विभाषिक-क्रिया
18. अनुवाद चिंतको में निम्न में से महत्वपूर्ण माने गए हैं –
- (A) नाइडा
(B) न्यूमार्क
(C) बाथगेट
(D) ये सभी
19. अनुवादशास्त्री नाइडा ने अनुवाद मूल्यांकन के कितने आधार बताए हैं –
- (A) पाँच
(B) दो
(C) चार
(D) तीन
20. पुनरीक्षण की प्रक्रिया सम्पन्न करने वाला व्यक्ति कहलाता है –
- (A) पुनरीकरण
(B) पुनरकक्षी
(C) पुनरीक्षक
(D) परीक्षक

21. मुगल दरबार के वृतान्त किस भाषा में लिखे गए थे –
- (A) उर्दू
(B) फारसी
(C) संस्कृत
(D) हिन्दी
22. 19वीं सदी के मध्य 'शकुन्तला-नाटक' का अनुवाद किसने किया –
- (A) मधुसूदन दत्त
(B) राजा लक्ष्मण सिंह
(C) हैकल
(D) विलियम जेम्स
23. बहुभाषिक समाज में अनुवाद का क्षेत्र है –
- (A) दैनिक जीवन व्यवहार
(B) विज्ञापन, शिक्षा, पर्यटन
(C) सांस्कृतिक क्रियाकलाप
(D) उपर्युक्त सभी
24. भारतीय संविधान के अनुच्छेद 343 के अनुसार संघ की राजभाषा है –
- (A) हिन्दी
(B) अंग्रेजी
(C) संस्कृत
(D) उर्दू

25. संस्कृति का अंग है
- (A) रीति-रिवाज, धर्म-जाति
(B) रिश्ते-नाते
(C) वेशभूषा, खानपान
(D) उपर्युक्त सभी
26. भाषा की प्रकृति होती है :-
- (A) स्थिर
(B) गतिशील
(C) स्थिर एवं गतिशील दोनों
(D) उपरोक्त में से कोई नहीं
27. "विचारों को एक भाषा से दूसरी भाषा में रूपांतरित करना अनुवाद है" अनुवाद के संदर्भ में उक्त परिभाषा किसकी है।
- (A) विनोद गोदरे
(B) देवेन्द्र नाथ शर्मा
(C) रामचन्द्र शुक्ल
(D) भोलानाथ तिवारी
28. अनुवाद विज्ञान नामक पुस्तक के लेखक है।
- (A) भोलानाथ तिवारी
(B) देवेन्द्र नाथ शर्मा
(C) रीता रानी पालीवाल
(D) प्रवीण चौधरी

29. अनुवाद की सृजनशीलता और रचनाशीलता की महत्वपूर्ण कसौटी है।
- (A) सामाजिक अनुवाद
 - (B) विधिक अनुवाद
 - (C) साहित्यिक अनुवाद
 - (D) उपर्युक्त सभी
30. अनुवाद की सफलता निर्भर है।
- (A) भाषा ज्ञान पर
 - (B) व्याकरण ज्ञान पर
 - (C) साहित्य पर
 - (D) उपर्युक्त सभी पर
31. पुनरीक्षण और मूल्यांकन :
- (A) एक ही है
 - (B) अलग-अलग हैं
 - (C) फर्क करना असंभव है
 - (D) इसमें से कोई नहीं
32. अनुवाद के मशीन कृत साधन नहीं हैं
- (A) कम्प्यूटर
 - (B) टाइपराइटर
 - (C) डाटा लिंक
 - (D) व्याकरण की पुस्तकें

33. अनुवाद के भौतिक साधन नहीं है।
- (A) शब्दकोश
(B) व्याकरण की पुस्तकें
(C) सन्दर्भ पुस्तकें
(D) टेलीफोन
34. साहित्य लेखन एक सृजनात्मक क्रिया है सृजनात्मकता के मुख्य आधार तत्व है ?
- (A) अनुभूति
(B) भाव
(C) कल्पना
(D) उपरोक्त सभी
35. अनुवाद समीक्षा कितने प्रकार की होती है।
- (A) दो
(B) पाँच
(C) चार
(D) तीन
36. अनुवादक को होना चाहिए
- (A) पक्षपाती
(B) तटस्थ
(C) दोनों
(D) उपरोक्त में से कोई नहीं

37. अनुवादक की भूमिका महत्वपूर्ण होती है।
- (A) सामाजिक विकास में
 - (B) धार्मिक विकास में
 - (C) राजनैतिक विकास में
 - (D) उपरोक्त सभी
38. बहुभाषिक समाज से तात्पर्य है -
- (A) वह समाज जिसमें लोगों को एक से अधिक भाषाएँ आती हों।
 - (B) वह समाज जहाँ लोग भिन्न भिन्न भाषाएँ बोलते हों।
 - (C) उपर्युक्त दोनों
 - (D) इनमें से कोई नहीं
39. सर विलियम जोन्स द्वारा रॉयल एशियाटिक सोसाइटी की स्थापना कब हुई -
- (A) 1775
 - (B) 1795
 - (C) 1880
 - (D) 1850
40. भारत की भाषिक विशेषता है।
- (A) एक भाषी
 - (B) द्विभाषी
 - (C) बहुभाषी
 - (D) इनमें से कोई नहीं

41. भारत की सबसे प्राचीनतम भाषा है।
- (A) हिन्दी
(B) संस्कृत
(C) पालि
(D) प्राकृत
42. पूर्वी हिन्दी की बोली नहीं है
- (A) अवधी
(B) बघेली
(C) छत्तीसगढ़ी
(D) खड़ी बोली
43. अनुवादक समाज में अपना योगदान देता है।
- (A) बहुभाषा को बढ़ावा देकर
(B) बहुसंस्कृति को बढ़ावा देकर
(C) विविध ज्ञान को बढ़ावा देकर
(D) उपर्युक्त सभी
44. पुनरीक्षक में होना चाहिए
- (A) तटस्थता
(B) निर्णय लेने की क्षमता
(C) विषय का ज्ञान
(D) उपर्युक्त सभी

45. कविता का अनुवाद करने वाले अनुवादक को बोध होना चाहिए
- (A) कविता का
(B) कविता के भाव पक्ष का
(C) कविता की भाषा का
(D) सभी का
46. अंतर्राष्ट्रीय मातृभाषा दिवस कब मनाया जाता है
- (A) 15 जनवरी
(B) 4 मई
(C) 21 फरवरी
(D) 14 नवम्बर
47. अनुवाद की भाषा होनी चाहिए
- (A) प्रभावी
(B) मानक
(C) संस्कारी
(D) सरल
48. 'केन्द्रीय अनुवाद ब्यूरो की स्थापना किस वर्ष हुई थी
- (A) 1975
(B) 1971
(C) 1973
(D) 1974

49. बैंकिंग शब्दावली BEARER का हिन्दी अनुवाद है :-

- (A) धारक
- (B) धारण
- (C) कारक
- (D) कारण

50. भारत की राजभाषा है :-

- (A) हिन्दी
- (B) उर्दू
- (C) अंग्रेजी
- (D) फारसी
